



Zhang Ruoming
(1902-1958)
in Perspective

Edited by
Wong Yin-lee



Centre of Asian Studies
The University of Hong Kong
1997

「女愛會」、「覺悟社」與「共青團」的婦女先鋒

黃嫣梨 編著

張若名研究及資料輯集

張若名研究及資料輯集

「女愛會」、「覺悟社」與「共青團」的婦女先鋒

黃嫣梨

編著



香港大學亞洲研究中心

一九九七

Wong Yin-lee (ed.)

Zhang Ruoming (1902-1958) in Perspective

Copyright by The University of Hong Kong, 1997

出版：香港大學亞洲研究中心

承印：誠興印務公司

香港域多利道 64 號廣基工廠大廈

電話：2818 8194

國際統一書號 (ISBN) 962-8269-04-6

1997 年 5 月香港第一次版第一次印刷

版權所有 請勿翻印

定價：港幣 \$150.00

Centre of Asian Studies Occasional Papers and Monographs No. 123

General Editor: Wong Siu-lun

The Centre of Asian Studies is established to provide a focal point for the activities of The University of Hong Kong in the areas of East, South and Southeast Asia; research assistance to scholars in these fields and special reference to Hong Kong; and physical and administrative facilities for research, seminars and conferences dealing with both traditional and modern aspects of Asian Studies.

张若名研究 及资料辑集

张若名确实是一位
很了不起的人物

九十五岁 杨堃
丙子仲夏

張若名研究及資料輯集

盛 成

1996. 8. 16. 北京

序

香港浸會大學黃嫣梨博士授課之餘，潛心致力寫作，用功甚勤，成績可觀，已出書多種，頗受好評。

近年嫣梨對中國第一位留法女博士張若名興趣濃厚，尤其對她在女權運動方面的貢獻特別重視，嫣梨爬梳史料，訪問張之親友，釐訂張之年譜，搜集有關著作，並曾多次旅行，真正做到「上窮碧落下黃泉」。她花費不少心血，運用紮實功力，目的在彰顯此一久被忽略的中國近代女權運動者。

張若名（1902—1958）從求學參加學運婦運，反抗媒妁婚姻，離家出走，到赴法勤工儉學，在在顯示她是位女權運動的理論家兼實踐家。張若名先後加入國民黨、共產黨，獲法國里昂大學教育碩士及文學博士學位，博士論文研究紀德。早年張若名與周恩來、鄧穎超過從甚密，後與學者楊友結伴歸國後執教中法大學、雲南大學。1958年在反右風潮中備受打擊，投河自盡。

1992年秋，美國亞洲學會西部年會在本校亞利桑那大學舉行，筆者適為此次會議的籌辦人。嫣梨遠道從香港前來參加，並宣讀研究張若名的論文。研究中國留法學生卓然有成的林如蓮（Marilyn Levine）教授亦從艾達荷州的路易斯克拉克學院帶領學生前來與會，曾寫張若名與紀德為題的論文，遂引起熱烈討論。會後嫣梨說起她有意編著一部以張若名為主題的書，承她不棄，要筆者在她完成後撰寫一篇序言。

現在嫣梨已將搜集多年的有關張若名的研究、年譜，並張若名之著作，彙集成書。其中有張若名長子楊在道、學者陳敬堂、林如蓮、姜錫先和徐泓等人大文，加上嫣梨的心血結晶。讀者讀後一定會對張若名有進一步的瞭解。

黃嫣梨在研究中國婦女方面貢獻良多，功不可沒，特鄭重推介此書。

鮑家麟

1995年冬

於美國亞利桑那大學

編者序

這一本輯集之能夠完成及出版，首先要多謝同學陳敬堂博士。陳博士是研究中國學人赴法勤工儉學運動史的專家。他在北京搜集有關赴法勤工儉學資料的期間，得到林如蓮博士（Dr. Marilyn Arva Levine）的介紹，認識了一九二〇年與周恩來、郭隆真等一同赴法留學，其後取得中國第一位「留法女博士」張若名的丈夫楊堃教授及其兒子楊在道先生。張若名博士於一九五八年去世，楊堃教授今年已九十多歲，仍在北京指導民族學科的專業研究生。楊在道先生為工程師，他自六十年代開始，就不斷利用業餘的時間，蒐集一切有關其母親張若名博士的生平資料及遺文軼事。這一位充滿孝心的兒子對陳敬堂博士表示，其母親生平著述中法文字幾近百萬，培育大學生數百名，為中法文化交流做出了巨大的貢獻；張若名同時又是最早積極研究馬克思主義及其文藝理論的學者之一，對早期馬克思思想在中國的傳播也起了推動的作用。因此，楊在道認為，他母親應該在近代史方面，被作為一位重要的歷史人物去加以研究和表揚。囿限於其專業性質的不同，楊在道先生極希望能通過陳敬堂博士的介紹，在香港物色一位學者去從事這項工作。陳博士以為我是最適合的人選，於是極力向我邀請和推介。由於我長時期都是以婦女傳記為研究的專業（我於一九九〇年出版《漢代婦女文學五家研究》，對漢代的唐山夫人、班婕妤、徐淑、班昭及蔡琰的生平作了詳細的研究。一九九一年又出版

了《朱淑真及其作品》，此外，我對徐燦、顧太清、吳蘋香、呂碧城、宋慶齡等婦女歷史人物，亦從事着長時期的探討），因此對這項工作也表示了極大的興趣。在陳博士的引薦下，我從一九九二年年初開始，即與楊在道先生共同合作，展開對張若名的生平及其著述底全面性的探究。楊在道先生在資料方面給予我盡量的提供。事實上，沒有楊先生的孝心與努力，這本書是不可能完成的。

從一九九二年至一九九三年底，我翻閱了張若名遺留下來的全部著作，深深感受到她在其著作中蘊藏着的那一股對國家、對社會底改革寄以厚望的熾烈精神，是如斯的強烈！本世紀的二十年代是中國文化真正經歷了翻天覆地的時期，也正是馬克思思想開始在中國生根樹榦之際，當時不少立志救國的年青知識分子均以爲共產主義是改造中國最理想的途徑，張若名便是其中的一分子。因此，在今日研究早期共產主義的來華，是不可不讀張若名在二十年代底著作的。張氏在這一段時期撰寫了大量反帝國主義及討論無產階級和勞動問題的文章；此外，她又是本世紀初期積極推動婦女運動的先驅，她爲婦權主義撰寫的文章，自然也是研究近代婦女運動的重要資料。事實上，我在這段蒐集及探究張若名資料的期間，對張氏的認識愈多，則愈發覺對張氏的研究是在近代史研究工作上一項極有意義的工作，並深信張若名的著述，必當成爲研究二十世紀中國共產主義的最珍貴之文獻的一部分，而這些資料都是研究中國近代史的第一手資料，其出版價值之高自然不言而喻。在讀者閱讀這本有關張若名的生平事蹟及其著述的輯集之前，我在此對張若名的生平行事及其思想概略先作一個簡單的介紹，以便讀者對她先有一個概括的認識。

張若名，一九〇二年二月生於河北省保定區清苑縣溫仁村。一九一六年考入天津「直隸北洋第一女子師範學校」，與鄧穎超（一九〇四——一九九二）爲同級學員，二人均爲學校改革派之激進分子。一九一九年，五四運動爆發，張若名先後擔任「天津女界愛國同志會」評議部部長及「天津各界聯合

會」庶務幹事，在一九一九年六月至十月期間，張氏三次成為天津進京請願的代表。又與周恩來、郭隆真、鄧穎超等創辦天津五四運動的領導核心——「覺悟社」。十二月當選為「天津中等以上學校學生聯合會」評議委員會委員長。一個多月之後，作為愛國學生請願代表，張若名與周恩來、郭隆真等在天津被捕，半年後獲釋放。

一九二〇年十一月，張若名與周恩來、郭隆真、李湜、李福景、傅鍾等同船赴法勤工儉學，十二月到達馬賽。留法之初，張若名擔任北京《晨報》駐法特約通訊員，在《晨報》發表不少政論文章。一九二二年初，張若名更加入「中國少年共產黨」，發表兩篇最早之中國婦女宣傳馬克思主義的文章：〈階級鬥爭〉和〈剩餘價值〉。同時又以「個人資格」加入國民黨，為國民黨旅歐黨支部學生代表之一。一九二四年初，因作為中共代表參加列寧追悼會，並在會上發言，遂而暴露身分，遭受法國秘密警察追捕。既感於自身安全受到威脅外，更以政治活動有礙於學業的進修，張氏因而決心退黨，專意於學術上的研究。同年，張考進法國里昂大學，四年內取得「教育學」文科碩士學位。一九三〇年，她又以心理學角度去研究法國文學史和文藝理論家紀德，寫成〈紀德的態度〉一文（此文已由武漢大學周家樹先生譯成中文，並於一九九四年三月由北京三聯書店出版發行），獲得博士榮銜，成為中國第一位留法的女博士。

張若名取得博士學位後，與里昂中法大學社會學博士，當今著名民族學學者楊堃（一九〇一—）結婚，並於翌年回國執教於北平中法大學。抗日時期，張氏擔任中法大學主辦的《法文研究》月刊編輯，為中法文化交流做了大量工作。一九四五年日本戰敗投降，中法大學在北平復校，張氏亦回校繼續任教。一九四八年，昆明雲南大學聘請楊堃為社會學系系主任，張若名為中文系教授。張若名旋即加入「中國民主同盟」，並重新申請加入中國共產黨。張氏在雲大創立「文藝批評教研室」，講授馬克思主義文藝理論，成為中國最早講授馬克思主

義文藝理論者之一。一九五八年在反右風潮中，張氏被打成右派，投河自盡，終年五十六歲。「中國民主同盟」亦隨即開除了她的盟籍。一九六三年，鄧穎超首先為她平反，雲南大學黨委給她進行了甄審。一九八〇年，在鄧穎超的一再關懷下，雲南大學黨委為張若名做了「政治結論」，確認了她在愛國運動及在文化交流方面所作出的重大貢獻，「中國民主同盟」亦恢復了張氏的盟籍。

綜觀張若名的著作，清楚的反映了她的政治思想和學術思想。張氏在留學法國之前及在留法的初期，主要的著作都是申述她對女權運動的意見與表達她底反帝國主義的思想。留學法國期間，張氏逐漸由論政轉向純學術性的研究，並從事中國名著的法文翻譯，促進中法文化的交流。她的論著，不僅為研究本世紀馬克思思想在中國的珍貴史料，更是研究近代中國婦女運動與愛國運動的重要文獻。

本書分兩部分，第一部分是本港、國內及海外學者研究張若名的文章的輯錄。第二部分為張若名自己的著作（編者案：由於張若名的博士論文〈紀德的態度〉已出版成書，本集未有輯入）。第一部分的學術論文，部分已在學報、黨報或學術雜誌上公開發表過。至於張若名的著作，散佚多年，全賴其子楊在道先生幾十年來努力不懈的蒐求，才得以重新面世，因此付梓結集，實在彌足珍貴。在此，我要感謝楊先生對我的信任與資料的提供，並對他的至誠至孝，深表敬意。林如蓮教授給我寄來她在法國搜集到的檔案材料，鮑家麟教授在百忙中為我抽空撰寫序文，好友陳良玉為我翻譯張若名之法文手稿，香港大學亞洲研究中心蕭官成先生之出版協助，於此亦一併致謝。

輯集中所有文字，特色各有，理當對作者的絕對尊重，所以在輯錄時，除了對文章中由於排版或手誤造成的錯別字作出必要之更正外，大致上未作任何改動。因此，作者在文章中所採用之特殊名詞及其表達之政治觀點等等，亦純屬該文作者之個人立場，並不代表編者及出版社的任何意見。又由於輯集之關係，個別文章所申論的要點，或有重複，誠所難免，萬望大雅君子見諒，並乞指正。是為序。

黃嫣梨

一九九四年十一月三十日
於香港浸會大學歷史學系

出版說明

張若名（1902-1958）是近代中國婦女運動與愛國運動的先驅人物，又是天津五四運動的領導核心——「覺悟社」及「天津女界愛國同志會」的創辦人之一，後與周恩來、郭隆真等赴法勤工儉學，是中國近代史上第一批留學歐洲取得博士學位的傑出分子。在法國取得博士學位後，張氏回國努力於教學及文藝思潮的創作，對近代中國婦女解放的思想，及中法文化的交流，作出了很大的貢獻。

編者徵得張若名長子楊在道先生的同意，並獲得中國社會科學院的協助，搜集中外有關張若名的研究資料，連同張若名的著作，輯成專集。這些資料都是研究中國近代史的一手資料，具有很高的出版價值。《張若名研究及資料輯集》將附錄編者對張氏一生業績貢獻之詳細綜合論述，及經考證編訂之張若名年譜。

張若名生平行誼簡介

- 生於1902年，河北人。
- 1916年，入天津「直隸北洋第一女子師範學校」，與鄧穎超為同學。
- 1919年，五四愛國運動時，為天津愛國運動之領袖之一。組織「天津女界愛國同志會」及「覺悟社」，曾三次代表天津學生赴北京遊行，參加請願活動。
- 1920年，反對家庭作主之婚姻，離家出走，參加勤工儉學。
- 1924年，入法國里昂大學，其後取得「教育學」碩士。
- 1930年，取得「法國文學」博士學位。與同學當今著名民族學者楊堃結婚。
- 1931年，張氏與楊堃回國，執教於北平中法大學，並加入「中國民主同盟」。
- 1948年，任昆明雲南大學教授。
- 1958年，在反右風潮中，張若名被打成右派，因而投河自盡，終年56歲。
- 1963、1980，鄧穎超兩度為張若名平反。張得以恢復在共產黨內之一切身份。

Zhang Ruoming in Perspective

Zhang Ruoming (Tchang Lomine, 1902-1958) was a pioneer in women's rights and the patriotic movement in Modern China. She was a founding member of the "Tianjin Patriotic Women's Association (Tianjin Nujie Aiguo Tongzhi Hui)" and the "Self-awakening Society (Jue Wu She)," which led the May Fourth Movement in Tianjin in 1919. Later, Zhang Rouming went to France, along with Zhou Enlai (1899-1976) and Guo Longzhen (1894-1932) etc. under the "Diligentwork and Thrifty-study (Qingong Jianxue)" program. She was the first female Chinese student abroad to earn a doctorate degree in France. She was a chairperson of the "Chinese Communist Youth League" in France, but resigned in 1924 to pursue her studies.

She returned to China in 1931 and began a remarkable literary career. She edited the monthly "Sino-French Studies (Zhong-Fa Yan Jiu)", wrote prolifically, and did a great deal of translation of the literature of both nations. She lectured at Beiping Sino-French University (Zhongfa Daxue), and was at the centre of the Sino-French cultural relationship in every way.

In 1948, Zhang and her husband Yang Kun (1901-) were invited to Yunnan University in Kunming, to become a professor of Chinese and to head the Department of Sociology respectively. In the fifties, Zhang Ruoming's political sympathies led her to begin what may have been the first literary study group in China with a Marxist perspective. She died in Kunming at the age of 56.

The main purpose of this book is to compile and present all of the available material on Zhang's life. This includes works by the editor and other writers, as well as unpublished accounts by her son. Zhang's major writings comprise the second half of the book.

From revolutionary to professor, Zhang exemplified the true spirit and dedication of the "New Women" and the "Patriotic Scholar" which inspired China in the mid-twentieth century. Indeed, she pioneered both of these ideals. Her contribution marks a brilliant page in the history of the Chinese Women's Movement, as well as Sino-French relations. Her writings are important "first-hand" sources for anyone studying Modern China.



(一) 在法國里昂中法大學讀書時的張若名(二十年代後期)



(二) 在中國雲南大學教學時的張若名(五十年代初期)



(三) 右張若名左郭隆貞攝於二十年代初期



(四) 楊堃及兒子楊在道(左)楊在德(右)攝於1990年

尋遺著

尋找母親遺著

著者一鋒(張若名)書名《剩
余價值》《階級鬥爭》兩本鉛印
遺書約為1925—1926年出版。有
收藏和知情者請與楊在道聯繫。

電話4363231轉198。通訊為北京
8527信箱 郵編100015

(五) 楊在道在北京及天津刊登的「尋遺著」廣告

ASSOCIATION UNIVERSITAIRE FRANCO-CHINOISE

Institut Franco-Chinois

BULLETIN D'IDENTITÉ

Número du matricule 204
 Nom de Famille (sing) 張 Zhang
 Nom personnel (xing et hao) 若名 Lamine
 Sexe F
 Date de naissance 16 janvier 1902
 Lieu de naissance 山東省 泰安
 Noms des père et mère 張紹文 (教員) 張仰承
 Lieu et origine de la famille (yuen tché) 泰安, 孟仁村, 丁永子
 Marié ou non
 Combien d'enfants
 Etablissements où l'étudiant a fait ses études 天津立誠第一女子師範學校
 Diplômes et certificats 女師文憑
 Notes d'études et de conduite
 Pièces d'identité présentées Carte d'identité n° 1997121
 Caution
 Notes médicales
 Branche d'études que le candidat envisage Psychologie
 ON, le 16 octobre 1927



Signature de l'étudiant en Français et en Chinois :

Lamine Zhang 張若名

Vu : le Directeur de l'Institut :

Forner

Les noms propres Chinois doivent être écrits en Français et Chinois.

(六) 張若名入讀里昂中法大學的檔案之一 (1927年), 現存於里昂中法大學協會“張若名檔案”(Zhang Ruoming Dossier, Archives Association Universitaire Franco Chinois (AAFC), at the Institute Franco-Chinois (Lyon)